

Mat

Chapter 13

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας, ἐκάθητο
In the- day that having-gone-out the- Iēsous of-the- house was-sitting
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2521](#)
παρὰ τὴν θάλασσαν.
beside the- sea
[G3844](#) [G3588](#) [G2281](#)

On that day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον
and were-gathered to him crowds great so-that he into a-boat
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#)
ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει.
having-embarked to-sit and all the- crowd on the- shore stood
[G1684](#) [G2521](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G2476](#)

And there were gathered unto him great multitudes, so that he entered into a boat, and sat; and all the multitude stood on the beach.

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἴδου, ἐξῆλθεν
and he-spoke to-them many-things in parables saying Behold went-out
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1831](#)
ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.
the- sower the- to-sow
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#)

And he spake to them many things in parables, saying, Behold, the sower went forth to sow;

4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
and in the- sowing him some indeed fell beside the- path and
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά.
having-come the- birds devoured them
[G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2719](#) [G0846](#)

and as he sowed, some seeds fell by the way side, and the birds came and devoured them:

5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
others and- fell on the- rocky-ground where not they-had soil much
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#) [G4183](#)
καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς;
and immediately they-sprang-up because of-the- not having depth of-soil
[G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

and others fell upon the rocky places, where they had not much earth: and straightway they sprang up, because they had no deepness of earth:

6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος, ἔκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
 sun and- having-risen they-were-scorched and because of-the- not having
[G2246](#) [G1161](#) [G0393](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)
 ρίζαν, ἐξηράνθη.
 root they-withered
[G4491](#) [G3583](#)

and when the sun was risen, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
 others and- fell on the- thorns and came-up the- thorns and
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)
 ἔπνιξαν αὐτά.
 choked them
[G4155](#) [G0846](#)

And others fell upon the thorns; and the thorns grew up and choked them:

8 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπὸν, ὁ
 others and- fell on the- soil the- good and were-giving fruit one
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#) [G3739](#)
 μὲν ἑκατὸν, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα.
 indeed a-hundred one and- sixty one and- thirty
[G3303](#) [G1540](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1835](#) [G3739](#) [G1161](#) [G5144](#)

and others fell upon the good ground, and yielded fruit, some a hundredfold, some sixty, some thirty.

9 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
 the-one having ears let-him-hear
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

He that hath ears, let him hear.

10 Καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς
 And having-come the- disciples said to-him Why what in parables
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3850](#)
 λαλεῖς αὐτοῖς?
 do-you-speak to-them
[G2980](#) [G0846](#)

And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι Ὑμῖν δέδοται γινῶναι
 the- but- having-answered said to-them Because To-you it-has-been-given to-know
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#)
 τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ
 the- mysteries of-the- kingdom of-the- heavens to-those but- not
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3756](#)
 δέδοται.
 it-has-been-given
[G1325](#)

And he answered and said unto them, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ περισσευθήσεται; ὅστις δὲ
 whoever for has will-be-given to-him and he-will-have-abundance whoever but-
[G3748](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3748](#) [G1161](#)
 οὐκ ἔχει, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 not has even what he-has will-be-taken from him
[G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he hath.

13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ
 because-of this in parables to-them I-speak because seeing not
[G1223](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3756](#)
 βλέπουν; καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.
 they-see and hearing not they-hear nor do-they-understand
[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3761](#) [G4920](#)

Therefore speak I to them in parables; because seeing they see not, and hearing they hear not, neither do they understand.

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἰσαΐου, ἡ λέγουσα, Ἄκοῦ
 and is-fulfilled in-them the- prophecy of-Isaias the-one saying In-hearing
[G2532](#) [G0378](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4394](#) [G2268](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0189](#)
 ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνήτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ
 you-will-hear and not never will-you-understand and seeing you-will-see and
[G0191](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#)
 οὐ μὴ ἴδητε,
 not never will-you-perceive
[G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

And unto them is fulfilled the prophecy of Isaiah, which saith, By hearing ye shall hear, and shall in no wise understand; And seeing ye shall see, and shall in no wise perceive:

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσίν
 has-become-dull for the- heart of-the- people this and with-the- ears
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)
 βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν; μή ποτε ἴδωσιν
 heavily they-heard and the- eyes of-them they-closed lest ever they-see
[G0917](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3708](#)
 τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσίν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ
 with-the- eyes and with-the- ears they-hear and with-the- heart
[G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#)
 συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
 they-understand and they-turn and I-will-heal them
[G4920](#) [G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

For this people's heart is waxed gross, And their ears are dull of hearing, And their eyes they have closed; Lest haply they should perceive with their eyes, And hear with their ears, And understand with their heart, And should turn again, And I should heal them.

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσιν; καὶ τὰ ὦτα
of-you but- blessed the- eyes because they-see and the- ears
[G4771](#) [G1161](#) [G3107](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3754](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)

ὑμῶν, ὅτι ἀκούουσιν.
of-you because they-hear
[G4771](#) [G3754](#) [G0191](#)

| But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν
amen for I-say to-you that many prophets and righteous-ones longed
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G4396](#) [G2532](#) [G1342](#) [G1937](#)

ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
to-see what you-see and not saw; and to-hear what you-hear, and not
[G3708](#) [G3739](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3756](#)
ἤκουσαν.
heard
[G0191](#)

| For verily I say unto you, that many prophets and righteous men desired to see the things which ye see, and saw them not; and to hear the things which ye hear, and heard them not.

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπειράντος:
You therefore hear the- parable of-the- sower
[G4771](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4687](#)

| Hear then ye the parable of the sower.

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος,
Of-everyone hearing the- word of-the- kingdom and not understanding
[G3956](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4920](#)

ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ
comes the- evil-one and snatches the-thing having-been-sown in the- heart
[G2064](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

αὐτοῦ. οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρεῖς.
of-him this is the-one beside the- path having-been-sown
[G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4687](#)

| When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the evil one, and snatcheth away that which hath been sown in his heart. This is he that was sown by the way side.

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν
the-one and- on the- rocky-ground having-been-sown this is the-one the-
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)

λόγον ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;
word hearing and immediately with joy receiving it
[G3056](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

| And he that was sown upon the rocky places, this is he that heareth the word, and straightway with joy receiveth it;

21 οὐκ ἔχει δὲ ρίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης δὲ
 not he-has but- root in himself but temporary is arising and-
[G3756](#) [G2192](#) [G1161](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1096](#) [G1161](#)

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθύς σκανδαλίζεται.
 tribulation or persecution because-of the- word immediately he-falls-away
[G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

yet hath he not root in himself, but endureth for a while; and when tribulation or persecution ariseth because of the word, straightway he stumbleth.

22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν
 the-one and- into the- thorns having-been-sown this is the-one the-
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)

λόγον ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος <τούτου> καὶ ἡ ἀπάτη
 word hearing and the- care of-the- age this and the- deceitfulness
[G3056](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#)

τοῦ πλοῦτου συμπίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
 of-the- riches chokes the- word and unfruitful he-becomes
[G3588](#) [G4149](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

And he that was sown among the thorns, this is he that heareth the word; and the care of the world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν
 the-one and- on the- good soil having-been-sown this is the-one the-
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)

λόγον ἀκούων καὶ συνιείς; ὃς δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ ὁ
 word hearing and understanding who indeed bears-fruit and produces one
[G3056](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4920](#) [G3739](#) [G1211](#) [G2592](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3739](#)

μὲν ἑκατὸν, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα.
 indeed a-hundred one and- sixty one and- thirty
[G3303](#) [G1540](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1835](#) [G3739](#) [G1161](#) [G5144](#)

And he that was sown upon the good ground, this is he that heareth the word, and understandeth it; who verily beareth fruit, and bringeth forth, some a hundredfold, some sixty, some thirty.

24 ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν
 Another parable he-set-before them saying Is-likened the- kingdom of-the-
[G0243](#) [G3850](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

οὐρανῶν, ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ;
 heavens to-a-man having-sown good seed in the- field of-him
[G3772](#) [G0444](#) [G4687](#) [G2570](#) [G4690](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#)

Another parable set he before them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man that sowed good seed in his field:

25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ
 in and- the- sleeping the- men came of-him the- enemy and
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2518](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2190](#) [G2532](#)

ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνά μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπῆλθεν.
 sowed weeds among midst of-the- wheat and went-away
[G4687](#) [G2215](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G0565](#)

but while men slept, his enemy came and sowed tares also among the wheat, and went away.

26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος, καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη
 when and- sprouted the- grass and fruit produced then appeared
[G3753](#) [G1161](#) [G0985](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2532](#) [G2590](#) [G4160](#) [G5119](#) [G5316](#)

καὶ τὰ ζιζάνια.
 also the- weeds
[G2532](#) [G3588](#) [G2215](#)

But when the blade sprang up and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 προσελθόντες, δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε,
 having-come and- the- servants of-the- master-of-the-house said to-him Kyrios
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#)

οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ? πόθεν οὖν ἔχει
 not good seed did-you-sow in the- your field from-where then has-it
[G3780](#) [G2570](#) [G4690](#) [G4687](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G0068](#) [G4159](#) [G3767](#) [G2192](#)

ζιζάνια?
 weeds
[G2215](#)

And the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst thou not sow good seed in thy field? whence then hath it tares?

28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς, ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ
 the- and- said to-them An-enemy man this did the- and-
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2190](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#)

δοῦλοι αὐτῷ, λέγουσιν Θέλεις οὖν ἀπελθόντες, συλλέξωμεν αὐτά;
 servants to-him say Do-you-wish then having-gone we-gather them
[G1401](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G3767](#) [G0565](#) [G4816](#) [G0846](#)

And he said unto them, An enemy hath done this. And the servants say unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 ὁ δὲ φησὶν, Οὐ; μὴ ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια, ἐκριζώσητε
 the- but- says No lest ever gathering the- weeds you-uproot
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4816](#) [G3588](#) [G2215](#) [G1610](#)

ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.
 together-with them the- wheat
[G0260](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4621](#)

But he saith, Nay; lest haply while ye gather up the tares, ye root up the wheat with them.

30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφοτέρα ἕως τοῦ θερισμοῦ; καὶ ἐν καιρῷ τοῦ
 let-grow together both until the- harvest and in time of-the-
[G0863](#) [G4885](#) [G0297](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2326](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#)

θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε
 harvest I-will-say to-the- harvesters Gather first the- weeds and bind
[G2326](#) [G2046](#) [G3588](#) [G2327](#) [G4816](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2215](#) [G2532](#) [G1210](#)

αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά; τὸν δὲ σῖτον, συναγάγετε
 them into bundles for the- to-burn them the- but- wheat gather-together
[G0846](#) [G1519](#) [G1197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2618](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4621](#) [G4863](#)

εἰς τὴν ἀποθήκην μου.
 into the- barn of-me
[G1519](#) [G3588](#) [G0596](#) [G1473](#)

Let both grow together until the harvest: and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the tares, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.

31 ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία
 Another parable he-set-before them saying Like is the- kingdom
[G0243](#) [G3850](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#)
 τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν
 of-the- heavens to-a-seed of-mustard which having-taken a-man sowed in
[G3588](#) [G3772](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G4687](#) [G1722](#)
 τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ;
 the- field of-him
[G3588](#) [G0068](#) [G0846](#)

Another parable set he before them, saying, The kingdom of heaven is like unto a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:

32 ὃ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων; ὅταν δὲ ἀξηθῆ,
 which smaller indeed is than-all the- seeds when but- it-is-grown
[G3739](#) [G3398](#) [G3303](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3752](#) [G1161](#) [G0837](#)
 μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν, καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ
 greater than-the- garden-plants is and becomes a-tree so-that to-come the-
[G3173](#) [G3588](#) [G3001](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1186](#) [G5620](#) [G2064](#) [G3588](#)
 πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
 birds of-the- heaven and to-nest in the- branches of-it
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

which indeed is less than all seeds; but when it is grown, it is greater than the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven come and lodge in the branches thereof.

33 ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς; Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
 Another parable he-spoke to-them Like is the- kingdom of-the-
[G0243](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
 οὐρανῶν ζύμη, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα
 heavens to-leaven which having-taken a-woman hid in of-flour measures
[G3772](#) [G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G1470](#) [G1519](#) [G0224](#) [G4568](#)
 τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
 three until which was-leavened all
[G5140](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2220](#) [G3650](#)

Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till it was all leavened.

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ
 These-things all spoke the- Iēsous in parables to-the- crowds and
[G3778](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#)
 χωρὶς παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς;
 without a-parable nothing he-was-speaking to-them
[G5565](#) [G3850](#) [G3762](#) [G2980](#) [G0846](#)

All these things spake Jesus in parables unto the multitudes; and without a parable spake he nothing unto them:

35 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
so-that might-be-fulfilled the-thing spoken through the- prophet saying
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Ἄνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ
I-will-open in parables the- mouth of-me I-will-utter things-hidden from
[G0455](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G2044](#) [G2928](#) [G0575](#)

καταβολῆς [κόσμου].
foundation of-world
[G2602](#) [G2889](#)

that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world.

36 Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον
Then having-left the- crowds he-went into the- house And came
[G5119](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G4334](#)

αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν
to-him the- disciples of-him saying Explain to-us the- parable of-the-
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1285](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#)

ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.
weeds of-the- field
[G2215](#) [G3588](#) [G0068](#)

Then he left the multitudes, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Explain unto us the parable of the tares of the field.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν
the- and- having-answered said The-one sowing the- good seed is
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4690](#) [G1510](#)

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
the- Son of-the- man
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

And he answered and said, He that soweth the good seed is the Son of man;

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος; τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν
the- and- field is the- world the- and- good seed these are
[G3588](#) [G1161](#) [G0068](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4690](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; τὰ δὲ ζιζανία εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ
the- sons of-the- kingdom the- and- weeds are the- sons of-the-
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2215](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

πονηροῦ;
evil-one
[G4190](#)

and the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the tares are the sons of the evil one;

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος; ὁ δὲ
the- and- enemy the-one having-sown them is the- devil the- and-
[G3588](#) [G1161](#) [G2190](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G1161](#)

θερισμὸς συντέλεια αἰώνος ἐστὶν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
harvest completion of-age is the- and- harvesters angels are
[G2326](#) [G4930](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2327](#) [G0032](#) [G1510](#)

and the enemy that sowed them is the devil: and the harvest is the end of the world; and the reapers are angels.

40 ὡσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως
just-as therefore is-gathered the- weeds and with-fire is-burned so
[G5618](#) [G3767](#) [G4816](#) [G3588](#) [G2215](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2618](#) [G3779](#)

ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.
will-be at the- completion of-the- age
[G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

As therefore the tares are gathered up and burned with fire; so shall it be in the end of the world.

41 ἀποστελεῖ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ
will-send the- Son of-the- man the- angels of-him and
[G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#)

συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ
they-will-gather out-of the- kingdom of-him all the- stumbling-blocks and
[G4816](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4625](#) [G2532](#)

τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν,
the-ones doing the- lawlessness
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0458](#)

The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and them that do iniquity,

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ
and they-will-throw them into the- furnace of-the- fire there will-be the-
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
weeping and the- gnashing of-the- teeth
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

and shall cast them into the furnace of fire: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμπουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
then the- righteous will-shine-forth as the- sun in the- kingdom of-the-
[G5119](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1584](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
Father of-them the-one having ears let-him-hear
[G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He that hath ears, let him hear.

44 Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν
Like is the- kingdom of-the- heavens to-a-treasure having-been-hidden in
[G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2344](#) [G2928](#) [G1722](#)

τῷ ἀγρῷ, ὃν, εὐρὼν, ἄνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ
the- field, which having-found a-man hid and from the- joy of-him
[G3588](#) [G0068](#) [G3739](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2928](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G0846](#)

ὑπάγει, καὶ πωλεῖ «πάντα» ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν
he-goes and sells all as-much-as he-has and buys the- field
[G5217](#) [G2532](#) [G4453](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3588](#) [G0068](#)

ἐκεῖνον.
that
[G1565](#)

The kingdom of heaven is like unto a treasure hidden in the field; which a man found, and hid; and in his joy he goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Πάλιν ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, ἄνθρωπῳ, ἑμπόρῳ,
Again like is the- kingdom of-the- heavens to-a-man a-merchant
[G3825](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G1713](#)

ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας;
seeking good pearls
[G2212](#) [G2570](#) [G3135](#)

Again, the kingdom of heaven is like unto a man that is a merchant seeking goodly pearls:

46 εὗρων δὲ ἓνα πολύτιμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν, πέπρακεν πάντα
having-found and- one very-valuable pearl having-gone he-has-sold all
[G2147](#) [G1161](#) [G1520](#) [G4186](#) [G3135](#) [G0565](#) [G4097](#) [G3956](#)

ὅσα εἶχεν, καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.
as-much-as he-had and bought it
[G3745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0059](#) [G0846](#)

and having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.

47 Πάλιν ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνη, βληθείση
Again like is the- kingdom of-the- heavens to-a-dragnet having-been-cast
[G3825](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4522](#) [G0906](#)

εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούση;
into the- sea and of every kind having-gathered
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1085](#) [G4863](#)

Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 ἦν, ὅτε ἐπληρώθη, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, καὶ καθίσαντες,
which when it-was-filled having-drawn-up on the- shore and having-sat-down
[G3739](#) [G3753](#) [G4137](#) [G0307](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G2532](#) [G2523](#)

συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.
they-collected the- good into containers the- but- bad out they-threw
[G4816](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1519](#) [G0030](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4550](#) [G1854](#) [G0906](#)

which, when it was filled, they drew up on the beach; and they sat down, and gathered the good into vessels, but the bad they cast away.

49 οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος: ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι,
so will-be at the- completion of-the- age will-go-out the- angels
[G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0032](#)

καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,
and will-separate the- evil from midst of-the- righteous
[G2532](#) [G0873](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1537](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1342](#)

So shall it be in the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the righteous,

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός. ἐκεῖ ἔσται ὁ
and will-throw them into the- furnace of-the- fire there will-be the-
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
weeping and the- gnashing of-the- teeth
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

and shall cast them into the furnace of fire: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα? λέγουσιν αὐτῷ, Naί,
Have-you-understood these-things all they-say to-him Yes
[G4920](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#)

Have ye understood all these things? They say unto him, Yea.

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς
the- and- said to-them Because-of this every scribe having-been-discipled
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1122](#) [G3100](#)
τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὁμοίος ἐστὶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις
in-the- kingdom of-the- heavens like is to-a-man a-master-of-a-house who
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3664](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3617](#) [G3748](#)
ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
brings-out from the- treasure of-him new-things and old-things
[G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2344](#) [G0846](#) [G2537](#) [G2532](#) [G3820](#)

And he said unto them, Therefore every scribe who hath been made a disciple to the kingdom of heaven is like unto a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας,
And it-happened when finished the- Iēsous the- parables these
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)
μετῆρην ἐκεῖθεν;
he-departed from-there
[G3332](#) [G1564](#)

And it came to pass, when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ
and having-come into the- hometown of-him he-was-teaching them in the-
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν
synagogue of-them so-that to-be-astonished them and to-say From-where
[G4864](#) [G0846](#) [G5620](#) [G1605](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4159](#)
τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις?
to-this-one the- wisdom this and the- mighty-works
[G3778](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

And coming into his own country he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
not this is the- of-the- carpenter son not the- mother of-him
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5045](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
λέγεται Μαριάμ? καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ καὶ Σίμων
is-called Mariam and the- brothers of-him Iakōbos and Iōsēph and Simōn
[G3004](#) [G3137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2501](#) [G2532](#) [G4613](#)
καὶ Ἰούδας?
and Ioudas
[G2532](#) [G2455](#)

Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joseph, and Simon, and Judas?

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν οὖν
 and the- sisters of-him not all with us are from-where then
[G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G3780](#) [G3956](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4159](#) [G3767](#)

τούτῳ ταῦτα πάντα?
 to-this-one these-things all
[G3778](#) [G3778](#) [G3956](#)

| And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν
 and they-were-offended by him the- but- Iēsous said to-them Not is
[G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ
 a-prophet without-honor if not in the- hometown and in the- house
[G4396](#) [G0820](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ.
 of-him
[G0846](#)

| And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and in his own house.

58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς, διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.
 and not he-did there mighty-works many because-of the- unbelief of-them
[G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1411](#) [G4183](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#)

| And he did not many mighty works there because of their unbelief.